

Scrúduimhir
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2014
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2014

RÚISIS RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL
ORDINARY LEVEL

DÉARDAOIN, 19 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
THURSDAY, 19 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

	MARK MARC
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi GACH ceist.

A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions in English. (30 marks)

«Орлёнок»

Общая информация

«Орлёнок» — детский центр для детей и подростков 11-16 лет (учащихся 6-10 классов).

Детский центр «Орлёнок» расположен на берегу Чёрного моря в 45 км от города Туапсе.

Продолжительность смены — 21 день.



В стоимость путёвки входит:

- питание и проживание;
- экскурсионная поездка в один из культурных или исторических центров Краснодарского края;
- обучение плаванию в плавательном бассейне;
- прогулки и походы;
- медицинские услуги;
- встреча на железнодорожном вокзале, проезд от Туапсе до "Орлёнка" и обратно.



Виды деятельности

Подвижные игры и занятия спортом

Командные — баскетбол, футбол, волейбол.

Индивидуальные — теннис, бадминтон, настольный теннис, лёгкая атлетика, шахматы, шашки.

Водные игры и виды спорта

Катание на катамаране, посещение аквапарка

Активные виды деятельности на природе

Физические нагрузки — пешие походы на один-два дня, горные походы.

Искусство и творчество

Исполнительское искусство: пение, танцы, театральные постановки, участие в самодеятельных концертах и конкурсах, жонглирование, фокусы.



Что необходимо взять с собой в лагерь?

Одежда и обувь:

- спортивный костюм;
- спортивная обувь;
- купальник, резиновая шапочка для бассейна;
- нарядная одежда для вечеров отдыха, дискотек;
- комнатные тапочки;
- несколько сменных рубашек, футболок с длинным рукавом;
- пижама, ночная сорочка;
- тёплый свитер;
- тёплая, водонепроницаемая куртка;
- тёплый головной убор.

Чего не следует брать с собой в лагерь?!

- дорогую аудио, видео технику, за исключением недорогого фотоаппарата;
- дорогую одежду;
- дорогую обувь;
- дорогую парфюмерию;
- ювелирные изделия из золота, серебра, платины и драгоценных камней;
- роликовые коньки и скейтборд.



FREAGAIR I nGAEILGE

- i. Cén áit a bhfuil lárionad na leanaí, “Orlyonok”, suite?

- ii. Tabhair **dhá** shonra faoi na seirbhísí atá san áireamh i gcostas campa samhraidh in “Orlyonok”.

- iii. Tabhair **ceithre** shonra faoi na himeachtaí spóirt atá ar fáil ag an gcampa.

ANSWER IN ENGLISH

- i. Where is the children’s centre “Orlyonok” located?

- ii. Give **two** details about the services that are included in the cost of a summer camp in “Orlyonok”.

- iii. Give **four** details about the sporting activities available at the camp.

iv. Tabhair sonra **amháin** faoi na himeachtaí cruthaitheacha / gníomhaíochtaí atá ar fáil ag an gcampa.

iv. Give **one** detail about the creative / performance activities available at the camp.

v. Ainmnigh **dhá** rud a mholtar do na leanaí a thabhairt leo go dtí an campa.

v. Name **two** of the items that children are recommended to bring to the camp.

vi. Ainmnigh **dhá** rud nach bhfuil cead ag na leanaí a thabhairt leo go dtí an campa.

vi. Name **two** things that children are not allowed to bring to the camp.

Léirthuisicint teanga

Scríobh amach de láimh i script reatha/lámhscríofa Choireallach an abairt seo a leanas. Bronntar trí mharc ar cé chomh maith is a scríobhann tú na litreacha agus bronntar trí mharc ar cé chomh cruinn is a dhéanann tú an téacs a scríobh amach.

Language awareness

Write out the following sentence in cursive/handwritten Cyrillic script. Three marks are awarded for how well you form letters and three marks are awarded for how accurately you transcribe the text.

«Орлёнок» — детский центр для детей и подростков 11-16 лет (учащихся 6-10 классов).

2. Léigh an fógra do chomórtas póstaer idirnáisiúnta. Is é an aidhm a bhaineann leis an gcomórtas póstaer seo ná a thaispeáint go bhfuil eolas faoin Rúisis agus faoin gcultúr Rúiseach ar fud an domhain. Freagair na ceisteanna **i nGaeilge**.
(30 marc)

2. Read the advertisement for an international poster competition. The aim of this poster contest is to demonstrate that the Russian language and Russian culture are known all over the world. Answer the questions **in English**.
(30 marks)

**Международный конкурс плаката
«Русский язык – язык мира»**



Задача конкурса: объяснить молодому поколению, что русский язык не знает границ. Во всем мире известны сказки А.С. Пушкина, открытия М.В. Ломоносова, победы российских спортсменов, русские традиции гостеприимства.

Девиз конкурса: «Что для нас является знаком русского языка как языка МИРА?»

Участниками конкурса могут быть дети, подростки и молодые люди в возрасте 8 – 22 лет, которые изучают русский язык.

Возрастные категории: 8-12 лет, 13-16 лет и 17-22 года.



Сроки проведения конкурса:

1 сентября 2014 года — объявление конкурса

с 1 декабря 2014 года по 1 апреля 2015 года — приём работ

6 июня 2015 года (День русского языка) — открытие выставки плакатов финалистов и объявление победителей.

Размер плаката на ватмане: формат А3

Заявка на участие в конкурсе:

Автор рисунка

Дата рождения

Страна проживания

Домашний адрес

Контактный телефон

Адрес электронной почты



Электронные письма просьба отправлять на адрес

Plakat_2013@mail.ru

Награждение

Победители конкурса (10 человек) получат: диплом победителя, книги на русском языке и наборы для рисования от наших партнеров и спонсоров.

Все материалы победителей будут размещены на портале bilingual-online.net, и на официальном сайте организации «Русский мир» и станут доступны тысячам детей, родителей и педагогов во всем мире!



i. Tugann an fógra samplaí dá bhfuil ar eolas ag daoine faoin Rúis. Tabhair sampla **amháin**.

i. The advertisement gives examples of what people know about Russia. Give **one** example.

ii. Cé a fhéadfaidh páirt a ghlacadh sa chomórtas? Tabhair **dhá** shonra.

ii. Who can participate in the contest? Give **two** details.

iii. Tabhair **dhá** shonra maidir leis an bhfráma ama don chomórtas trí **dhá** cheann de na ceisteanna seo a leanas a fhreagairt: Cathain a fhógrófar an comórtas? Cathain is gá na póstaer a bheith curtha isteach? Cathain a fhógrófar na buaiteoirí?

iii. Give **two** details about the time frame of the contest by answering **two** of the following questions: When will the contest be announced? When do posters have to be submitted? When will the winners be announced?

iv. Is gá dóibh sin a bheidh ag glacadh páirte eolas a chur ar fáil fúthu féin. Tabhair **trí** shonra.

iv. Participants need to provide information about themselves. Give **three** details.

v. Cad a gheobhaidh na buaiteoirí? Tabhair sonra **amháin**.

v. What will the winners get? Give **one** detail.

vi. Cá mbeidh póstaer na mbuaiteoirí ar taispeánt? Tabhair sonra **amháin**.

vi. Where will the winning posters be exhibited? Give **one** detail.

Léirthuisicint teanga

Cuir na focail seo a leanas in dhá cholún:
5 ainmfhocail agus 5 aidiacht.

адрес
возрастные

домашний
категории

молодое
поколение

почта
русский

электронная
язык

Ainmfhocail / Nouns	Aidiachtaí / Adjectives

Language awareness

Sort the following words into two columns:
5 nouns and 5 adjectives.

B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)

Comhlánaigh an tábla thíos tríd an eolas riachtanach faoi Vladimir Putin a chur isteach sna spásanna atá curtha ar fáil. Roghnaigh do chuid freagraí as an liosta atá ar fáil thíos.

B. Mix and Match (40 marks)

Complete the table below by inserting the necessary information about Vladimir Putin in the spaces provided. Select your answers from the list supplied below.

1.	Дата рождения	
2.	Место рождения	
3.	Отец	
4.	Мать	
5.	Детская мечта	Стать пилотом
6.	Дети	
7.	Гражданство	
8.	Образование	
9.	Хобби	
10.	Профессия	
11.	Должность	

Freagraí / Answers:

7 октября 1952

Владимир Спиридонович Путин

Дочери: Екатерина и Мария

Катание на лыжах

Ленинград, РСФСР, СССР

Ленинградский государственный университет им. А. А. Жданова

Мария Ивановна Шеломова

Президент России

Российское

Юрист



Sa chomhrá seo a leanas tá Olga ag cur agallaimh ar an gcara is fearr aici, Dasha. Cuir isteach na focail atá ar iarraidh.

In the following dialogue Olga is interviewing her best friend Dasha. Supply the missing question words.

Focail ar iarraidh / Missing words:

Как Какие Сколько Чего Чем

Agallamh / Interview

- Даша ты проводишь свободное время и ты увлекаешься?

-Я люблю фотографировать, в начале этого учебного года я пошла в фотошколу. Ещё я безумно люблю заниматься хип-хопом.

- ты достигла в танцах, и лет ты занимаешься этим видом спорта?

-Я танцую в команде, победила в чемпионатах «FEELING», «Exhibition». Танцами я занимаюсь 6 лет.

- качества, Даша, на твой взгляд, в людях главные?

- Чувство юмора, вежливость, воспитание, доброта.



Léigh an téacs agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Read the text and answer the questions in English.

РАБОЧИЙ ДЕНЬ ШКОЛЬНИКА

1. Меня зовут Сергей. Мне 15 лет. Я ученик 9 класса. Каждое утро я встаю в 7 часов. Иногда меня будит мама, но часто я встаю сам. Я принимаю душ, чищу зубы, собираю свой рюкзак и иду завтракать. Мама часто мне готовит яичницу. Я ем также один бутерброд с сыром и пью иногда кофе, иногда чай. Потом я иду в школу. Школа находится недалеко. Мне нужно только 15 минут, чтобы дойти туда.

2. Мои уроки начинаются в половине девятого и продолжаются до двух часов. У нас в школе есть столовая, но я редко там обедаю. Мне больше нравится еда, которую готовит мне мама. Днём мама на работе, но я разогреваю суп, который она приготовила накануне. С трёх до четырёх я обычно сижу в интернете, переписываюсь со своими друзьями или играю в компьютерные игры.

3. Потом я сажусь за уроки. Это обычно занимает у меня 2 часа – с четырёх до шести. Раньше я делал уроки быстрее, но после девятого класса мы будем сдавать экзамены, поэтому я стал уделять урокам больше времени. Особенно много времени занимает математика – все эти задачи, уравнения. Иногда хочется всё бросить. Но я вспоминаю слова отца, который говорит: «Без труда не выловишь и рыбку из пруда» - и поэтому я доделываю все до конца.

4. Около шести звонит мой друг Федя из параллельного класса, и мы идем гулять. Иногда в парк, а иногда просто по улице.

Два раза в неделю я хожу на теннис. И два раза в неделю к репетитору на английский язык. Я не скажу, что это мне очень нравится, но язык сейчас знать надо. В интернете большая часть файлов на английском языке. Вечером я ужинаю, смотрю телевизор, слушаю музыку. Где-то около 11 я ложусь спать. Мама говорит, что это поздно, но я так не думаю.

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

1.i. Tabhair **dhá** shonra faoi Sergei. (Roinn 1)

1.i. Give **two** details about Sergei. (Section 1)

1.ii. Cad a dhéanann Sergei roimh bhriceasta?
Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.ii. What does Sergei do before breakfast?
Give **two** details. (Section 1)

1.iii. Cad a bhíonn ag Sergei don bhriceasta?
Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.iii. What does Sergei have for breakfast?
Give **two** details. (Section 1)

2.i. Cén t-am a dtosaíonn lá scoile Sergei? (Roinn 2)

2.i. At what time does Sergei's school day begin? (Section 2)

2.ii. Cad is féidir le Sergei a dhéanamh ag am lóin?
Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.ii. What can Sergei do at lunchtime? Give **two** details. (Section 2)

2.iii. Conas a chaitheann Sergei a chuid ama idir 3:00 agus 4:00? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.iii. How does Sergei spend his time between 3:00 and 4:00? Give **two** details. (Section 2)

3.i. Cathain a dhéanann Sergei a chuid obair bhaile? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 3)

3.i. When does Sergei do his homework? Give **two** details. (Section 3)

3.ii. Cén t-ábhar a ghlacann cuid mhór ama? (Roinn 3)

3.ii. What subject takes a lot of time? (Section 3)

3.iii. Cé a thugann spreagadh do Sergei nuair a bhíonn sé ag iarraidh éirí as? (Roinn 3)

3.iii. Who encourages Sergei when he wants to give up? (Section 3)

4.i. Cad a tharlaíonn ar a sé a chlog sa tráthnóna? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 4)

4.i. What happens at six in the evening? Give **two** details. (Section 4)

4.ii. Cad a dhéanann sé dhá uair in aghaidh na seachtaine? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 4)

4.ii. What does he do twice a week? Give **two** details. (Section 4)

4.iii. Cad a dhéanann sé tar éis a bhéile tráthnóna? Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 4)

4.iii. What does he do after his evening meal? Give **one** detail. (Section 4)

ROINN II (60 MARC)

A. Freagraí gearra: léirthuiscint ar chultúr (30)

Scríobh 3 - 5 abairt i Rúisis **nó** i nGaeilge ar **DHÁ** cheann de na topaicí seo a leanas. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra fhíorasacha i ngach freagra. Bronntar marcanna ar ábharthacht na bhfreagraí agus ar leanúnachas an téacs.

Cuir na haistí atá roghnaithe agat in iúl trí theidil na n-aistí a lua.

1. Cad iad na scéalta nuachta Rúiseacha a chlúdaigh na meáin Éireannacha le bliain anuas?
2. Cad iad na spóirt a bhfuil tóir orthu sa Rúis?
3. Conas a chaitheann páistí Rúiseacha a laethanta saoire i rith an tsamhraidh?
4. Cad iad na bealaí a bhfuil na scoileanna Rúiseacha cosúil/éagsúil leis na scoileanna Éireannacha?
5. Ainmnigh triúr Rúiseach cáiliúil. Tabhair sonra **amháin** faoi gach duine díobh.

1. _____

2. _____

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3 - 5 sentences, in Russian **or** English, in answer to **TWO** of the following questions. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Indicate which essays you are writing by supplying the essay titles.

- | | |
|---|---|
| 1. Какие русские новости были освещены в ирландских средствах массовой информации за последний год? | 1. What Russian news stories have been covered in the Irish media in the past year? |
| 2. Какие виды спорта популярны в РФ? | 2. What sports are popular in Russian Federation? |
| 3. Как русские дети проводят летние каникулы? | 3. How do Russian children spend their summer holidays? |
| 4. В чём отличие/сходство между русскими и ирландскими школами? | 4. In what ways are Russian schools similar to/different from Irish schools? |
| 5. Назовите трёх знаменитых россиян. В свой ответ включите один факт о каждом из трёх. | 5. Name three famous Russians. Give one detail about each. |

B. Scríbhneoireacht Leanúnach**(30)****B. Extended Writing****(30)**

Scríobh 6 - 10 abairt i **Rúisis** ar cheann **AMHÁIN** de na topaicí seo a leanas.

Write 6 - 10 sentences on **ONE** of the following topics **in Russian**.

<p>1. Is mian leat scríobh chuig cara pinn óg sa Rúis. Tugadh a s(h)eoladh duit. Scríobh litir chuige/chuici agus déan moladh go gcuirfidh sibh aithne ar a chéile. I do litir inis dó/di fút féin: cén t-ainm atá ort; cén aois thú; cé tú féin; cárb as duit; cá raibh tú ar scoil; cad iad na hábhair a thaitin leat; cathain agus cén fáth ar thosaigh tú ag foghlaim na Rúisise; cad a dhéanann tú nuair a bhíonn am saor agat.</p>	<p>1. Вы хотите познакомиться с русским молодым человеком или девушкой, чтобы переписываться с ним (с нею). Вам дали его (её) адрес. Напишите письмо, предложите познакомиться и расскажите о себе: как вас зовут, сколько вам лет, кто вы, откуда вы, где вы учились, какие предметы в школе вы любили, когда вы начали изучать русский язык, почему; что вы любите делать в свободное время.</p>	<p>1. You want to correspond with a young Russian pen pal. You have been given his/her address. Write him/her a letter suggesting that you get to know one another. In your letter tell them about yourself: your name; age; who you are; where you are from; where you were at school; what subjects you liked; when and why you started learning Russian; what you do in your free time.</p>
NÓ	ИЛИ	OR
<p>2. Tá do chairde agus tú féin ag iarraidh dul ar thuras. Tá na sonraí atá ag teastáil faighte agat. Scríobh chuig do chairde agus inis dóibh:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cén baile a mbeidh sibh ag tabhairt cuairte air • Cathain a bheidh an chuairt • Cathain a bhuailfidh sibh le chéile • Cá mbuailfidh sibh le chéile 	<p>2. Вы с друзьями хотите поехать на экскурсию. Вы узнали всю необходимую информацию, напишите друзьям:</p> <ul style="list-style-type: none"> • какая будет экскурсия (какой город); • когда будет экскурсия (день недели); • когда вы встречаетесь; • где вы встречаетесь. 	<p>2. You and your friends want to go on an excursion. You have found out the necessary details. Write to your friends telling them:</p> <ul style="list-style-type: none"> • What town you are going to visit • When the visit will be • When you will meet up • Where you will meet up
NÓ	ИЛИ	OR
<p>3. Beidh lá breithe do chara ann go luath. Scríobh cárta lá breithe chuige/chuici.</p>	<p>3. У вашего друга / подруги день рождения. Напишите ему / ей поздравительную открытку.</p>	<p>3. It is soon your friend's birthday. Write him/her a birthday card.</p>
